

IN THE SUPREME COURT OF THE STATE OF HAWAII

CLERK OF APPELLATE COURTS
STATE OF HAWAII

2007 JUL 12 AM 8:37

FILED

In the Matter of the Adoption
of the

HAWAII, RULES FOR CERTIFICATION OF SPOKEN AND
SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

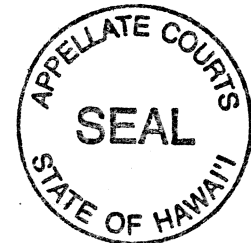
ORDER AMENDING THE TABLE OF CONTENTS FOR THE
HAWAII RULES FOR CERTIFICATION OF
SPOKEN AND SIGN LANGUAGE INTERPRETERS
(By: Moon, C.J., for the court¹)

IT IS HEREBY ORDERED that the Table of Contents for the Hawai'i Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters is amended as appended hereto (two original copies provided). The Clerk of the Court is directed to remove the Table of Contents appended to the set filed on July 11, 2007 with one set of the amended Table of Contents appended hereto and to take all necessary steps to notify the publishing agencies of the change.

DATED: Honolulu, Hawai'i, July 12, 2007.

FOR THE COURT:


Chief Justice



¹ Considered by: Moon, C.J., Levinson, Nakayama, Acoba, and Duffy, JJ.

**HAWAI‘I RULES FOR CERTIFICATION OF
SPOKEN AND SIGN LANGUAGE
INTERPRETERS**

Table of Contents

- Rule 1. PRINCIPLES, APPLICATION, AUTHORITY
AND SCOPE**
- Rule 2. GENERAL ELIGIBILITY FOR COURT INTERPRETER
CERTIFICATION**
- Rule 3. WAIVER OF CERTIFICATION REQUIREMENTS**
- Rule 4. APPLICATION FOR ADMISSION TO THE COURT
INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM**
- Rule 5. POLICIES FOR INTERPRETED PROCEEDINGS IN
THE COURTS OF THE STATE OF HAWAI‘I**
- Rule 6. BASIC ORIENTATION TRAINING**
- Rule 7. WRITTEN ENGLISH PROFICIENCY EXAMINATION**
- Rule 8. WRITTEN BASIC COURT INTERPRETER
ETHICS EXAMINATION**
- Rule 9. CRIMINAL RECORD CHECK AND EVALUATION
OF CHARACTER AND FITNESS**
- Rule 10. ORAL/SIGN LANGUAGE INTERPRETER PROFICIENCY
EXAMINATION**
- Rule 11. ISSUANCE OF CERTIFICATE OF COURT INTERPRETER
TIER DESIGNATION STATUS**
- Rule 12. TIERS OF COURT INTERPRETER DESIGNATION STATUS**
- Rule 13. HAWAI‘I STATE COURT INTERPRETER REGISTRY**
- Rule 14. APPOINTMENT OF COURT INTERPRETER**

**Rule 15. DISQUALIFICATION OR REMOVAL OF COURT
INTERPRETER FROM LEGAL PROCEEDING**

Rule 16. EXPENSES AND FEES

Rule 17. PROCEDURES FOR COMPLAINTS AND DISCIPLINE

Rule 18. CONTINUING EDUCATION REQUIREMENTS

Appendix A - Tiers of Court Interpreter Designation

**[Appendix B] - Order Adopting the Policies for Interpreted Proceedings in the
Court of the State of Hawai'i, filed June 22, 1995**